

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

Утверждаю»
Декан факультета иностранных языков
к.ф.н., доцент Саидова Л.В.
«09» сентября 2023 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Практический курс второго иностранного языка»
Направление подготовки - 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль - Теория и методика преподавания иностранных
языков и культур (Специализация)
Форма подготовки - очная
Уровень подготовки - бакалавриат

ДУШАНБЕ 2023

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ № 969 от 12.08.2020 г.

При разработке рабочей программы учитываются

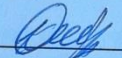
- требования работодателей;
- содержание программ дисциплин, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо - германских языков, протокол № 10 от 27-го мая 2023 г.

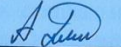
Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 8 от 26-го мая 2023 г.


Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 10 от 29-го мая 2023 г.

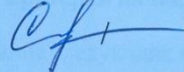
И. о. зав. кафедрой романо-германских языков,

к.ф.н., доц. Гафарова К.Т. 

Зам. председателя УМС факультета Иностранных языков,

ст. пред. Азимова Г.Э. 

Разработчики: ст. преп. Холмунинова М.Х. 

преп. Саидова Ф.З. 

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателей	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателей
	Лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Холмунинова М.Х. Саидова Ф.З.		Среда 12:40-14:00 Пятница нечетная неделя 12:40-14:00 Новый корпус: Ауд. 112/514	Понедельник, 13:00-16:00 Вторник 12:00-14.00	РТСУ, кафедра романо-германских языков, новый корпус, 513 каб.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели изучения дисциплины

Целью изучения дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (немецкий)» является формирование коммуникативной компетенции студентов с учетом всех ее составляющих. Приобретение коммуникативной компетенции осуществляется в соответствии с основными положениями теории речевой деятельности и коммуникации. Языковой материал рассматривается как средство реализации соответствующего вида речевой деятельности:

- аудирования, говорения, чтения, письма;
- выработать умения опираться на основные понятия и категории языка;
- сформировать умения и навыки лингвистического подхода, и анализ иноязычного текста;
- углубить знание студентов в области общего языкознания, заложенные при слушании курса «Введение в языкознание»;

1.2. Задачи изучения дисциплины

Задачами дисциплины являются:

- ознакомление студентов с особенностями научного стиля литературы; основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними;
- приобретение студентами знаний в области лексики и грамматики изучаемого языка;
- обучение студентов чтению специальных текстов на немецком языке (разные виды чтения применительно к разным целям) и умению извлекать и фиксировать полученную из иноязычного текста информацию в форме аннотации, реферата;
- формирование навыков общения на иностранном языке;
- обучение студентов основным принципам самостоятельной работы с оригинальной литературой.

1.3. Требования к результатам освоения дисциплины, критерии начисления баллов

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Таблица 1.

Код	Результат освоения ООП. Содержание компетенций (в	Перечень планируемых результатов обучения	Вид оценочного средства

	соответствии с ФГОС)		
ОК-7	Владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<p><u>Знать:</u> статус и структуру процесса общения и речевой деятельности для продуктивного процесса общения.</p> <p><u>Уметь:</u> применять теоретические знания на практике в процессе общения, с тем, чтобы проявить коммуникативную компетенцию и обеспечить взаимопонимание</p> <p><u>Владеть:</u> навыками устной и письменной речи для создания ситуации общения, её продолжительности и выхода из данной ситуации.</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Круглый стол</p> <p>Использование интерактивной доски на уроках немецкого языка</p>
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p><u>Знать:</u> основные исторические процессы изменений в области фонетики, морфологии, в словарном составе; основные этапы развития английского языка и иметь представление о современном английском языке как продукте длительного и постепенного развития языковых явлений предыдущих эпох;</p> <p>реалии, связанные с важнейшими политическими, экономическими, культурными событиями в истории страны изучаемого языка;</p> <p><u>Уметь:</u> правильно перевести текст любой трудности, определяя грамматические явления английского языка; вести беседу с партнером на различные темы грамотно, без ошибок; сделать сообщение и высказать свое мнение по поводу любого прочитанного текста; сделать грамматический разбор предложения, выделив и объяснив его грамматические особенности; написать письмо товарищам или знакомым, не допуская грамматических ошибок.</p> <p><u>Владеть:</u> системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Использование интерактивной доски на уроках немецкого языка</p> <p>Творческое задание</p> <p>Презентация</p>

ОПК-5	<p>Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)</p>	<p>Знать: особенности развития стилистической науки и ее современное состояние, получить представление о стилистике языка и стилистике речи, лингвостилистике и литературоведческой стилистике, стилистике от автора и стилистике восприятия; значение стиля речи в реальном общении людей, понять, что речь должна быть стилистически адекватна речевой ситуации; о наборе лексических, грамматических, фонетических языковых средств, обеспечивающих определенный эффект, производимый высказыванием; о различных типах текста (функциональных стилях) и их основных характеристиках</p> <p>Уметь: обобщать подходы к анализу оригинальных текстов различной функциональной принадлежности; находить в текстах стилистические и экспрессивные средства, научиться объяснять причины их использования автором; пользоваться источниками для исследования конкретных языковых средств в процессе</p> <p>Владеть: этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации анализа текста.</p>	<p>Круглый стол</p> <p>Диалог-монолог</p> <p>Использование интерактивной доски на уроках немецкого языка</p> <p>Творческое задание</p>
ПК-10	<p>Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Знать: переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики;</p> <p>Уметь: применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; вырабатывать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;</p>	<p>Индивидуальное задание</p> <p>Работа на занятии</p>

		<p>осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста;</p> <p>профессионально пользоваться словарями, справочниками, банками данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить качество перевода;</p> <p>Владеть:</p> <p>способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	Кейс задача
--	--	--	-------------

№ п/п	Контролируемые разделы, темы, модули ¹	Формируемые компетенции	Оценочные средства	
			Другие оценочные средства	
			Вид	Количество
1	<p>Ferien, Reisen, Abenteuer. Urlaubszeiten, Urlaubsbekanntschaften. Wortschatz zum Thema „Reisen und Verkehrsmittel“. Ein Bild beschreiben. Audio dazu hören. Text zu dem Foto lesen und übersetzen. Arbeit mit dem Text. Lokale Präpositionen.</p>	<p>ОК-7 ОПК-3 ОПК-5 ПК-10</p>	<p>Индивидуальное задание Творческое задание</p>	<p>1 1</p>
2	<p>Starke Verben. Akkusativ Personalpronomen. Frage zum Substantiv im Deutsch. Präpositionen mit Akkusativ für, ohne, über. Grundzahlwörter. Text „In Moskau“. Lesen, übersetzen, nacherzählen. Imperativ. Indefinitpronomen man. Ordnungszahlwörter. Text „Fit und gesund“. Text lesen, übersetzen, nacherzählen.</p>	<p>ОК-7 ОПК-3 ОПК-5 ПК-10</p>	<p>Кейс-задание Творческое задание</p>	<p>1 1</p>
3	<p>Deklination der Substantive im Dativ. Deklination der Adjektive im Dativ. Wortschatz auswendig lernen. Übungen machen. Dativpersonalpronomen. Dativverben mit Substantiven. Text „Meine Familie“. Wörter einprägen. Übungen machen.</p>	<p>ОК-7 ОПК-3 ОПК-5 ПК-10</p>	<p>Использование интерактивной доски Индивидуальное задание</p>	<p>1 1</p>

Наименования разделов, тем соответствуют рабочей программе дисциплины

4	Vom Fischer und seine Frau. Den Text lesen, übersetzen, Fragen stellen. Übungen machen. Hilfsverben <i>sein</i> und <i>haben</i> im Präteritum.	ОК-7 ОПК-3 ОПК-5 ПК-10	Работа на занятии Диалог-монолог	1 1
5	Glücklicher Tag (nach Horst Lemke). Nebensätze. Die Temporalsätze mit Konjunktion <i>als</i> , <i>wenn</i> . Regel erklären und Beispiele machen. Vokabular auswendig lernen. Text „Glücklicher Tag“ übersetzen, Fragen stellen. Übungen machen. An neuen Wörtern arbeiten.	ОК-7 ОПК-3 ОПК-5 ПК-10	Работа на занятии Кейс задача	1 1
6	Text „Zwang zur Tiefe“. Verben im Plusquamperfekt. Hilfsverben <i>sein</i> und <i>haben</i> im Plusquamperfekt. Den Text „Zwang zur Tiefe“ lesen, übersetzen. An neuen Wörtern arbeiten. Übungen machen.	ОК-7 ОПК-3 ОПК-5 ПК-10	Индивидуальное задание Кейс задача	1 1
7	Adjektivspiel. Kreuzworträtsel lösen. Rollenspiel. Ein Porträt beschreiben. Erzählung mit vielen Adjektiven verfassen. Der menschliche Körper. Beschreibung des Äußeren des Freundes/Bekanntes/Verwandten. Projekt „Rollenspiele mit Bildern“.	ОК-7 ОПК-3 ОПК-5 ПК-10	Кейс-задание Устный опрос Ролевая игра	1 1 1

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» адресована студентам третьего курса, направление подготовки «Лингвистика». Дисциплина относится к базовой части учебного плана Б1.Б.04. Изучению дисциплины предшествует курс немецкого языка в рамках бакалавриата.

2.1. Изучение дисциплины «Практический курс второго иностранного языка (немецкий)» предполагает наличие знаний и практических навыков по дисциплинам, предусмотренных Госстандартом высшего профессионального образования. Стандарт выделяет в содержании практического курса иностранного языка следующие аспекты:

- Иноязычная культура как содержание иноязычного образования
- Фонетический материал необходимый для постановки правильного произношения и интонации.
- Грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучающихся.
- Грамматический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространённых ситуациях в официальной и неофициальной сферах коммуникации.
- Виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо, перевод с иностранного языка на родной и с родного на иностранный).
- Планирование обучения по курсам осуществляется в рамках выделенных аспектов с учетом следующих положений:
- Иноязычная культура как аспект содержания обучения лишь условно поддается вычленению, которое осуществляется в целях более точного, полного и целенаправленного планирования учебной практики.

2.2.

Таблица 2

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1.	Русский язык и культура речи	1-2	Б1.Б.03
2.	Введение в спецфилологию	1	Б1.В.09
3.	Таджикский язык	1-2	Б1.В.04
4.	Основы языкознания	1-2	Б1.Б.09
5.	История и культуры и географии страны 1-го языка	1	Б1.В.05
6.	Древние языки и культура	1	Б1.В.22

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Объем дисциплины составляет 4 зачетные единицы. Всего 144 часа, из которых: практические занятия - 32 часов, КСР - 16 часов, в том числе в интерактивной форме - 16 часов, СРС - 96 часов.

Зачет –5-й семестр

Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы, всего 108 часов, из которых: практические занятия - 24 часов, КСР - 12, в том числе в интерактивной форме - 12 часов, СРС- 45 часов.

Экзамен– 6-й семестр

3.1. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Таблица 3.

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Литература
		Пр.	КСР	СРС	Кол-во баллов в неделю	
	Практический курс второго иностранного языка					
5-й семестр						
1.	Ferien, Reisen, Abenteuer. Urlaubszeiten, Urlaubsbekanntschaften. Wortschatz zum Thema „Reisen und Verkehrsmittel“. Ein Bild beschreiben. Audio dazu hören. Text zu dem Foto lesen und übersetzen. Arbeit mit dem Text. Lokale Präpositionen.	2		6	-	Zusätzliche Materialien
2.	Artikel im Deutsch. Substantive im Deutsch. Pluralform der Substantive, Deminutiv der Substantive, Substantive mit Nachsilbe – in , Possessivpronomen.	2		6	12,5	5.1,5.2.
3.	Pluralform der Substantive, Deminutiv der Substantive. Possessivpronomen.	2	2	6	12,5	5.1,5.2.
4.	Starke Verben. Akkusativ Personalpronomen. Frage zum Substantiv im Deutsch. Präpositionen mit Akkusativ für, ohne, über.	2		6	12,5	5.1,5.2.

	Grundzahlwörter. Text „ In Moskau “. Lesen, übersetzen, nacherzählen. Imperativ. Indefinitpronomen man . Ordnungszahlwörter. Text „ Fit und gesund “. Text lesen, übersetzen, nacherzählen.					
5.	Deklination der Substantive im Dativ. Deklination der Adjektive im Dativ. Wortschatz auswendig lernen. Übungen machen. Dativpersonalpronomen. Dativverben mit Substantiven. Schriftliche . Text „ Meine Familie “. Wörter einprägen. Übungen machen.	2	2	6	12,5	5.1,5.2.
6.	Ordnungszahlen im Dativ. Text „ Im Urlaub “. Lesen, übersetzen, Rollen spielen. Wortschatz zum Thema einprägen. Übungen machen.	2		6	12,5	5.1,5.2.
7.	Verben mit Doppelpräpositionen. Text „Zum Geburtstag viel Glück“. Lesen, übersetzen, nacherzählen. Lesen, übersetzen, nacherzählen. Wortschatz lernen. Übungen machen.	2	2	6	12,5	5.1,5.2.
8.	Präpositionen im Akkusativ und im Dativ. Text „ Ich bin krank “. Lesen, übersetzen, nacherzählen. Sätze mit den Präpositionen. Wortschatz einprägen. Übungen machen. Präpositionen der Richtung. Präpositionen nach, mit, gegenüber mit. Die Sätze und Situation bilden. Wortschatz einprägen.	2		6	12,5	5.1,5.2.
9.	Präpositionen mit den Wochentagen, dem Jahr, den Jahreszeiten. Präpositionen einprägen. Wortschatz lernen.	2	2	6	12,5	5.1,5.2.
10.	Präpositionen um und seit . Dialoge zusammenstellen. Beispielsätze mit diesen Präpositionen selbst schreiben. Wiederholung – Übungen machen.	2		6	3	5.1,5.2.
11.	Das Verb: trennbare Verben Die Adverbialbestimmung der Zeit. Wiederholung zum Thema. Die Sprichwörter auswendig machen.	2	2	6	12,5	5.1,5.2.
12.	Trennbare Verbvorsilben. Modalverben mit trennbaren Verbvorsilben. Schriftliche Übungen machen. Wortschatz zum Thema auswendig lernen.	2		6	12,5	5.1,5.2. Zusätzliche Materialien
13.	Das Präteritum der schwachen und starken Verben . Arbeit an neuen Wörtern. Das Thema zusammenstellen und lernen	2	2	6	12,5	5.1,5.2.

14.	Das Präteritum der schwachen, der starken und der unregelmäßigen Verben.10 Beispielsätze bilden.	2		6	12,5	5.1,5.2. Zusätzliche Materialien
15.	Deklination des Nomens. Im Text Nomen markieren, aufschreiben und lernen. Mit den Wörtern aus Übung verschiedene Sätze bilden.	2	2	6		5.1,5.2. Zusätzliche Materialien
16.	Den Aufsatz zum Thema schreiben. Mit neuer Lexik das Bild beschreiben. Regel erklären und Beispiele machen. Vokabular auswendig lernen.	2		6	12,5	5.1,5.2. Zusätzliche Materialien
	ИТОГО: Практ. - 32 КСР - 16 СРС- 96 ВСЕГО - 144	36	16	96		

6-й семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Лит-ра
		Пр.	КСР	СРС	Кол-во баллов в неделю	
	Практический курс второго иностранного языка	Пр.	КСР	СРС	Кол-во баллов в неделю	
1.	Text „Meine Winterferien“. Ferien, Reisen, Abenteuer. Urlaubszeiten, Urlaubsbekanntschaften Eine Erzählung von sich zusammenstellen.	2		2	12,5	Zusätzliche Materialien
2.	L 12. Vom Fischer und seine Frau. Den Text lesen, übersetzen, Fragen stellen. Übungen machen. Hilfsverben <i>sein</i> und <i>haben</i> im Präteritum.	2	2	4	12,5	Zusätzliche Materialien
3.	Texte aus der Schönen Literatur lesen, übersetzen, Fragen stellen, nacherzählen. An neuen Wörtern arbeiten.	2		4	12,5	5.1,5.2.
4.	L 13. Glücklicher Tag (nach Horst Lemke). Nebensätze. Die Temporalsätze mit Konjunktion als, wenn. Regel erklären und Beispiele machen. Vokabular auswendig lernen. Text „Glücklicher Tag“ übersetzen, Fragen stellen. Übungen machen. An neuen Wörtern arbeiten.	2	2	4	12,5	5.1,5.2.
5.	L. 14. Perfekt. Verben im Perfekt. Hilfsverben <i>sein</i> und <i>haben</i> im Perfekt. Regel erklären und Beispiele machen. Vokabular auswendig lernen.	2		5	12,5	Zusätzliche Materialien

	Text „Das Festgeschenk“ übersetzen. An neuen Wörtern arbeiten.					
6.	L 15. der Der Genetiv Substantive und Adjektive Den Text «Tod vor dem Fernseher». Den Text lesen, übersetzen. An neuen Wörtern arbeiten. Übungen machen.	2	2	4	12,5	5.1,5.2.Zusätzliche Materialien
7.	L.16. Text „Zwang zur Tiefe“. Verben im Plusquamperfekt. Hilfsverben <i>sein</i> und <i>haben</i> im Plusquamperfekt. Den Text „Zwang zur Tiefe“ lesen, übersetzen. An neuen Wörtern arbeiten. Übungen machen.	2		4	12,5	5.1,5.2.Zusätzliche Materialien
8.	L.16. Steigerungsstufen der Adjektive. An neuen Wörtern arbeiten. Übungen machen.	2	2	4	12,5	Zusätzliche Materialien
9.	Der menschliche Körper. Beschreibung des Äußeren den Freund/Bekannte/Verwandte. Projekt „Rollenspiele mit Bildern“.	2		4	12,5	5.1,5.2.
10.	Wiederholung der Grammatischen Themen. Arbeit an Lexik. Kontrollarbeit. Rätungswoche	2	2	2	12,5	Zusätzliche Materialien
11.	L 17. Den Text „Der Hellgraue Frühjahrmantel“ lesen, übersetzen, nacherzählen, am Wortschatz arbeiten. Der Gebrauch des Infinitivs ohne und mit zu ÜG 17.1-17.5. Die Infinitivgruppen: um+zu, statt+zu, ohne+zu. ÜG 17.14-17.20	2	2	4	12,5	Zusätzliche Materialien
12.	L 18. Reflexive Verben. Konjugation. L 18. Reziproke Verben. .Der Text „Abschied“ nach H. Böll. Den Text lesen, analysieren und zusammenfassen. ÜG 18.1-18.15 Die Übungen einzeln, in Gruppen und im Plenum ausfüllen.	2	2	4	12,5	5.1,5.2. Zusätzliche Materialien
	ИТОГО: Практ. - 24 КСР - 12 СРС - 45 ВСЕГО-144	24	12	45		

Формы контроля и критерии начисления баллов для студентов 3 курса в таблице

Таблица 4

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов	Активное участие СРС на практических (семинарских) занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Выполнение положения высшей школы (установленная форма одежды, наличие рабочей папки, а также других пунктов устава высшей	Административный балл за примерное поведение	Всего
--------	--	--	---	--	--	-------

работ*

школы)

ние

1	2	3	4	5	6	7
1	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
2	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
3	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
4	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
5	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
6	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
7	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5
8	2,5	5	2,5	2,5	-	12,5

**Примечание: в случае отсутствия лекционных занятий по дисциплине, баллы начисляются за активное участие в практических (семинарских) занятиях, КСР (см. графы 2 и 3 Таблицы с баллами).*

Формула вычисления результатов дистанционного контроля и итоговой формы контроля по дисциплине за семестр для студентов 1-х курсов:

$$IB = \frac{(P_1 + P_2) \cdot 0,49 + \sum_{i=1}^n \Delta_i \cdot 0,51}{2}$$

$$\sum_{i=1}^n \Delta_i$$

, где IB – итоговый балл, P1- итоги первого рейтинга, P2- итоги второго рейтинга, $\sum_{i=1}^n \Delta_i$ – результаты итоговой формы контроля (зачет, зачет с оценкой, экзамен).

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

7-й семестр

Таблица 5.

№ п/п	Объем СРС в ч.	Тема СРС	Форма и вид результатов самостоятельной работы	Форма контроля
1.	6	Ferien, Reisen, Abenteuer. Urlaubszeiten, Urlaubsbekanntschaften. Wortschatz zum Thema „Reisen und Verkehrsmittel“. Ein Bild beschreiben. Audio dazu hören. Text zu dem Foto lesen und übersetzen. Arbeit mit dem Text. Lokale Präpositionen.	Freies Thema: „Ferien, Reisen, Abenteuer“ „Außergewöhnliche Reise“. Präsentationen zum Thema.	Индивидуальное задание Творческое задание
2.	6	Artikel im Deutsch. Substantive im Deutsch.	„Biographie Erich Maria	Творческое

		Pluralform der Substantive, Deminutiv der Substantive, Substantive mit Nachsilbe – in , Possessivpronomen.	Remarque“ nacherzählen.	задание Кейс задача
3.	6	Pluralform der Substantive, Deminutiv der Substantive. Possessivpronomen.	Grammatik lernen. Vertiefung-Übungen machen.	Индивидуальное задание Творческое задание
4.	6	Starke Verben. Akkusativ Personalpronomen. Frage zum Substantiv im Deutsch. Präpositionen mit Akkusativ für, ohne, über . Grundzahlwörter Indefinitpronomen man . Ordnungszahlwörter. Text „Fit und gesund“. Text lesen, übersetzen, nacherzählen.	Arbeit an Lexik. . Text „Fit und gesund“. Lesen, übersetzen, nacherzählen. Imperativ.	Творческое задание Кейс задача
5.	6	Deklination der Substantive im Dativ. Deklination der Adjektive im Dativ. Wortschatz auswendig lernen. Übungen machen. Dativpersonalpronomen. Dativverben mit Substantiven. Text „ Meine Familie “. Wörter einprägen. Übungen machen.	Vokabular auswendig lernen. Text „Runds um Wohnen“ übersetzen, einen Dialog machen	Использование интерактивной доски Индивидуальное задание
6.	6	Ordnungszahlen im Dativ. Text „ Im Urlaub “. Lesen, übersetzen, Rollen spielen. Wortschatz zum Thema einprägen. Übungen machen.	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden. Vertiefung - Übungen machen	Индивидуальное задание Кейс задача
7.	6	Verben mit Doppelpräpositionen. Text „Zum Geburtstag viel Glück“. Lesen, übersetzen, nacherzählen. Lesen, übersetzen, nacherzählen. Wortschatz lernen. Übungen machen.	Text „Zum Geburtstag viel Glück“ ins Deutsche übersetzen und nacherzählen.	Индивидуальное задание Творческое задание
8.	6	Präpositionen im Akkusativ und im Dativ. Text „ Ich bin krank “. Lesen, übersetzen, nacherzählen. Sätze mit den Präpositionen. Wortschatz einprägen. Übungen machen. Präpositionen der Richtung. Präpositionen nach, mit, gegenüber mit. Die Sätze und Situation bilden. Wortschatz einprägen.	Text: «Ich bin krank» übersetzen und nacherzählen.	Индивидуальное задание Кейс задача
9.	6	Präpositionen mit den Wochentagen, dem Jahr, den Jahreszeiten. Präpositionen einprägen. Wortschatz lernen.	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden.	Кейс задача
10.	6	Präpositionen um und seit . Dialoge zusammenstellen. Beispielsätze mit diesen Präpositionen selbst schreiben. Wiederholung – Übungen machen.	Grammatik lernen. Vertiefung-Übungen machen.	Индивидуальное задание
11.	6	Das Verb: trennbare Verben Die Adverbialbestimmung der Zeit. Wiederholung zum Thema. Die Sprichwörter auswendig machen.	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden.	Индивидуальное задание Кейс задача
12.	6	Trennbare Verbvorsilben. Modalverben mit trennbaren Verbvorsilben.	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden.	Индивидуальное задание

		Schriftliche Übungen machen. Wortschatz zum Thema auswendig lernen.		Творческое задание Кейс задача
13.	6	Das Präteritum der schwachen und starken Verben . Arbeit an neuen Wörtern. Das Thema zusammenstellen und lernen	Grammatik lernen. Vertiefung-Übungen machen.	Индивидуальное задание Творческое задание Кейс задача
14.	6	Das Präteritum der schwachen, der starken und der unregelmäßigen Verben.10 Beispielsätze bilden.	Text: « Hermann Hesse in früher Jugend» übersetzen und nacherzählen.	Индивидуальное задание Творческое задание Кейс задача
15.	6	Deklination des Nomens. Im Text Nomen markieren, aufschreiben und lernen. Mit den Wörtern aus Übung verschiedene Sätze bilden.	Text „Musiker und Komponisten des vergangenen Jahrhunderts“ übersetzen. „Mozart Biographie“ nacherzählen	Презентация
16.	6	Den Aufsatz zum Thema schreiben. Mit neuer Lexik das Bild beschreiben. Regel erklären und Beispiele machen. Vokabular auswendig lernen.	Wortschatz einprägen Wiederholungs-Übungen.	Творческое задание Кейс задача
	Всего: 96			

6-й семестр

№ п/п	Объем СРС в ч.	Тема СРС	Форма и вид результатов самостоятельной работы	Форма контроля
1	8	Text „Meine Winterferien“. Ferien, Reisen, Abenteuer. Urlaubszeiten, Urlaubsbekanntschaften Eine Erzählung von sich zusammenstellen.	Eine Erzählung von sich zusammenstellen. Wiederholungsübungen.	Индивидуальное задание Творческое задание
2	6	L 12. Vom Fischer und seine Frau. Den Text lesen, übersetzen, Fragen stellen. Übungen machen. Hilfsverben <i>sein</i> und <i>haben</i> im Präteritum.	Das freie Thema „Vom Fischer und seine Frau“ Den Text nacherzählen“	Работа на занятии Диалог-монолог
3		Zeitungsartikel lesen, übersetzen, Fragen stellen, nacherzählen. An neuen Wörtern arbeiten.	Freies Thema: „Asylen und Flüchtlingen in EU“	Дискуссия
4	8	L 13. Glücklicher Tag (nach Horst Lemke). Nebensätze. Die Temporalsätze mit Konjunktion <i>als</i> , <i>wenn</i> . Regel erklären und Beispiele machen. Vokabular auswendig lernen. Text „Glücklicher Tag“ übersetzen, Fragen stellen. Übungen machen. An neuen Wörtern arbeiten.	Freies Thema: Glücksbringer. Glück im Unglück. Einen Aufsatz „Schon einmal einen Sportunfall gehabt?“	Работа на занятии Кейс задача
5	8	L. 14. Perfekt. Verben im Perfekt. Hilfsverben <i>sein</i> und <i>haben</i> im Perfekt.	Das freie Thema: Das Festgeschenk	Кейс задача Работа на

		Regel erklären und Beispiele machen. Vokabular auswendig lernen. Text „Das Festgeschenk“ übersetzen. An neuen Wörtern arbeiten.		занятия
6	8	L 15. der Der Genetiv Substantive und Adjektive Den Text «Tod vor dem Fernseher». Den Text lesen, übersetzen. An neuen Wörtern arbeiten. Übungen machen.	Den Text «Tod vor dem Fernseher». Den Text lesen, übersetzen. An neuen Wörtern arbeiten.	Индивидуальное задание Кейс задача
7	6	L.16. Text „Zwang zur Tiefe“. Verben im Plusquamperfekt. Hilfsverben <i>sein</i> und <i>haben</i> im Plusquamperfekt. Den Text „Zwang zur Tiefe“ lesen, übersetzen. An neuen Wörtern arbeiten. Übungen machen.	Wortschatz einprägen Wiederholungs-Übungen.	Индивидуальное задание Кейс задача
8	6	L.16. Steigerungsstufen der Adjektive. An neuen Wörtern arbeiten. Übungen machen.	Freies Thema: Mein/e Traum/beruf/haus/wohnung/mann/frau/land	Творческое задание Кейс задача
9	6	Der menschliche Körper. Beschreibung des Äußeren des Freundes/Bekanntes/Verwandten. Projekt „Rollenspiele mit Bildern“.	Mit dem aktiven Wortschatz Sätze bilden. Beschreibung des Äußeren des Freundes/Bekanntes/Verwandten.	Использование интерактивной доски
10	6	Wiederholung der Grammatischen Themen. Arbeit an Lexik. Kontrollarbeit. Rätungswoche	Wortschatz einprägen Wiederholungs-Übungen.	Кейс задача
11	6	L 17. Den Text „Der Hellgraue Frühjahrmantel“ lesen, übersetzen, nacherzählen, am Wortschatz arbeiten. Der Gebrauch des Infinitivs ohne und mit zu ÜG 17.1-17.5. Die Infinitivgruppen: um+zu, statt+zu, ohne+zu. ÜG 17.14-17.20	Den Text „Der Hellgraue Frühjahrmantel“ nach H. Böll lesen, analysieren und zusammenfassen.	Работа на занятии Использование интерактивной доски
12	6	L 18. Reflexive Verben. Konjugation. L 18. Reziproke Verben. .Der Text „Abschied“ nach H. Böll. ÜG 18.1-18.15 Die Übungen einzeln, in Gruppen und im Plenum ausfüllen.	Den Text „Abschied“ nach H. Böll lesen, analysieren und zusammenfassen.	Работа на занятии
	Всего	45		
	Итого	141		

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению.

Для выполнения задания, прежде всего, необходимо ознакомиться и изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы из литературных источников. Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью курса «Практический курс первого иностранного языка» и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний;
- совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе;
- совершенствование профессиональных умений.

Дисциплина «Практический курс первого иностранного языка» предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

- Работу с практическим материалом,
- Понятия эквивалентности и адекватности. Типы переводческой эквивалентности.
- Переводческие соответствия. Типы соответствий.
- Лексические соответствия.
- Фразеологические соответствия.
- Грамматические соответствия.
- Переводческие трансформации.
- Понятия адекватного, эквивалентного, точного, буквального и свободного перевода.
- Понятие единицы несоответствия. Классификация переводческих ошибок.
- Перевод сокращений.
- Межъязыковая асимметрия. «Ложные друзья переводчика».
- Особенности выполнения письменного перевода
- Профессиональная компетенция переводчика.
- Этика переводчика.

Практический курс немецкого языка рассматривает взаимосвязь следующих вопросов:

- чтение, письмо и говорение на немецком языке;
- перевод текстов с немецкого языка на русский и наоборот;
- беседа на свободные темы;
- различие временных форм и правильное их использование;
- составление предложений и всевозможные вопросы к ним;
- правильное употребление предлогов, артиклей. А также необходимо обратить внимание на словообразование;
- правильное составление и оформление писем (официальные, дружеские, деловые и т.д.).

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

Исходя из круга намеченных проблем, к занятиям студентов по немецкому языку предъявляются следующие требования:

а) знать произношение и артикуляционные отличия немецкого языка от английского, русского и таджикского языков, место ударения в словах.

б) научиться составлять вопросы и давать ответы на определенную разговорную тему, выразить свою мысль и понять собеседника; составлять письменное сообщение по изучаемой теме, выразительно читать, безошибочно понять содержание текста, пересказать его и ответить на вопросы по тексту.

в) освоить 1500-2000 наиболее активно употребляемых лексических единиц немецкого языка, в состав которых включается терминология по изучаемой специальности: уметь творчески выполнять самостоятельную работу (сочинения, переводы статей по специальности, как с немецкого на русский, так и русского на немецкий язык.). Все формы и виды текущего, промежуточного и итогового контроля, а также оценки остаточных знаний по дисциплине немецкого языка входят следующее:

- проверочные диктанты (2 раза в месяц)

- контрольные задания (2 раза в месяц)
- тестирование (по завершению определенного раздела)
- 1-й семестр - зачет, 2-й семестр экзамен

4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

- **оценка «отлично»** выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический вопрос подкреплён примерами; текст прочитан с соблюдением норм произношения, даны пояснения словам, высказана своя точка зрения; в монологическом высказывании отсутствуют речевые ошибки, соблюдена логика изложения, использованы изобразительно-выразительные средства; выставляется студенту, если задание полностью выполнено и соответствует с требованиями;

- **оценка «хорошо»**, баллов, если дан полный ответ и приведены примеры; текст прочитан с соблюдением норм; допущены 1-2 ошибки, даны пояснения 2-3 словам, соблюдена логика изложения, использованы изобразительно-выразительные средства;

- **оценка «удовлетворительно»**, баллов, если дан неполный ответ, примеры приведены с трудом, текст прочитан с нарушением норм, в монологическом высказывании допущены речевые ошибки, нарушена логика изложения, отсутствуют изобразительно-выразительные средства;

- **оценка «неудовлетворительно»**, если дан неполный ответ, отсутствуют примеры, текст прочитан с большим количеством ошибок, студент не может объяснить значение слов, нет логики в изложении, нет разнообразия в построении предложений.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

1. Камянова Т. Deutsch. Учебник немецкого языка. М., Издательство «Славянский дом книги», М. -2016. – 384с.
2. Гафарова К.Т., Сахарова В.В., Саидова М.П. Учебник по немецкому языку для 1-2 курсов Душанбе, РТСУ 2011. – 375 с.
3. Гафарова К.Т., Ахмедова Г.У., Аббасова Р.Г. Учебное пособие по грамматике немецкого языка для студентов 1-2 курсов. Часть 1. Морфология. Душанбе, РТСУ, 2011
4. Гафарова К.Т., Сахарова В.В., Саидова М.П. Учебник по немецкому языку для 1-2 курсов Душанбе, РТСУ 2011 год. Элект.опт.диск (CD-ROM)

5.2. Дополнительная литература

1. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Москва 2004.
2. Бориско Н.А. Deutsch ohne Problem. Москва 2007. – 374с.
3. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. Москва 1998 – 383с.
4. Чоботарь А.В., Серебрякова Н.А., Все правила современного немецкого языка. – Москва: ЗАО «БАО-ПРЕСС», ООО «ИД «РИПОЛ классик», 2005. – 432 с.
5. Холмунинова М.Х., Шарипова М.М. Deutsches Lesebuch. – Душанбе: РТСУ, 2020.–339с.
6. Schritte International/ Deutsch als Fremdsprache Max Hueber Verlag, 2016 – 179 с.
7. Wolfgang Hueber. Lernziel Deutsch/Deutsch als Fremdsprache Max Hueber Verlag, 2010 – 224с.
8. „Em. Brückenkurs.“ Hueber Verlag, Deutschland, Ismaning, 2008. – 168 с.

5.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

1. <http://www.superlinguist.com/>
2. <https://deutsch.lingolia.com/ru/grammatika/>
3. www.interdeutsch.de/Übungen/praet.htm

4. <http://startdeutsch.ru/grammatika>

5. ЭБС IPR BOOKS <https://e.lanbook.com/>

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

Использование ИКТ ресурсов, студентами и преподавателями для обеспечения аудиторной и самостоятельной работы в том, числе:

- 1.) интернет доступ
- 2.) оборудованные помещения для самостоятельной работы в библиотеке
- 3.) аудитории, оснащенные компьютерами
- 4.) различные словари (учебные, понятийные, терминологические, академические)
- 5.) компьютерные программы.
- 6.) используется лицензионное программное обеспечение ОС Windows-3,7.

Интернет Outlook.

Microsoft Office.

Microsoft Office Excel

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Студенты, изучающие курс «Практический курс второго иностранного языка», должны в первую очередь достаточно хорошо владеть иностранным языком.

Общую схему изучения предмета «Практический курс второго иностранного языка» можно представить в следующем виде:

- Приобретение необходимых знаний по общим методологиям.
- Приобретение необходимых знаний и навыков для тестирования.

Самостоятельная работа студентов запланирована в данной рабочей программе. Там указаны названия тем, номера заданий, объемы выполняемых работ и формы контроля со стороны преподавателя. Основой обучения являются аудиторские занятия – практические занятия КСР и СРС по выполнению заданий.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для полноценного усвоения дисциплины необходимо следующее минимальное материально-техническое обеспечение, включающее рабочие места.

Реализации дисциплины осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения:

- учебная аудитория для практических занятий (семинаров) – мультимедийное оборудование; источники питания для индивидуальных технических средств;
- электронная библиотека для самостоятельной работы – стандартные рабочие места с персональными компьютерами;

В Университете созданы специальные условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается:

наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;

присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;

обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

8.ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Форма итоговой аттестации: зачет, экзамен.

Форма промежуточной аттестации: 1 и 2 рубежный контроль.

Текущий контроль студентов осуществляется путем, выполнения самостоятельного задания, обсуждения теоретических заданий, представляется презентация выступления.

Контролирующие материалы по дисциплине содержат:

Контрольные задания и вопросы для текущего контроля знаний по дисциплине (Приложение 1);

Контрольные вопросы для контроля итоговых знаний по дисциплине (Приложение 2);

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Таблица 6.

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО. ФОС по дисциплине прилагается.

Приложение 1

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

ПО ДИСЦИПЛИНЕ (ДЛЯ ЗАЧЕТА – ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ)

К 1

1. Warum lernen Sie Deutsch?
2. Was machen Sie in Ihrer Freizeit?
3. Wie heißt Ihr bester Freund/ Ihre beste Freundin?
4. Was machen Sie gerne mit Ihren Freunden zusammen?
5. Gehen Sie oft ins Kino? Wie heißt Ihr Lieblingsfilm?
6. Welche berühmten Deutschen kennen Sie?
7. Wie heißt der Kanzler von Deutschland?
8. Wie viele Bundesländer gibt es in Deutschland? Können Sie einige nennen?
9. Welche Sehenswürdigkeiten in Duschanbe können Touristen besuchen?
10. Schwimmen Sie gern? Wohin kann man in Duschanbe zum Schwimmen gehen?

К 2

1. Wo kann man in Duschanbe gut einkaufen?
2. Welche Feste gibt es in Tadschikistan?
3. Welche deutschen Feste kennen Sie?
4. Was ist Ihr Lieblingsfest? Warum feiern Sie es gern?
5. Welche Hobbies haben Sie?
6. Treiben Sie gern Sport? Wie oft und wo treiben Sie Sport?
7. Welche berühmten deutschen und tadschikischen Sportler können Sie nennen?
8. Hören Sie gern Musik? Wenn ja, welche?
9. Welche berühmten deutschen Musiker kennen Sie?
10. Gehen Sie oft ins Cafe oder Restaurant?
11. Treffen Sie oft Ihre Freunde? Wohin gehen Sie oft zusammen?

Приложение 2

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Warum lernen Sie Deutsch?
2. Was machen Sie in Ihrer Freizeit?
3. Wie heißt Ihr bester Freund/ Ihre beste Freundin?
4. Was machen Sie gerne mit Ihren Freunden zusammen?
5. Gehen Sie oft ins Kino? Wie heißt Ihr Lieblingsfilm?
6. Welche berühmten Deutschen kennen Sie?
7. Wie heißt der Kanzler von Deutschland?
8. Wie viele Bundesländer gibt es in Deutschland? Können Sie einige nennen?
9. Welche Sehenswürdigkeiten in Duschanbe können Touristen besuchen?
10. Schwimmen Sie gern? Wohin kann man in Duschanbe zum Schwimmen gehen?
11. Wo kann man in Duschanbe gut einkaufen?
12. Welche Feste gibt es in Tadschikistan?
13. Welche deutschen Feste kennen Sie?
14. Was ist Ihr Lieblingsfest? Warum feiern Sie es gern?
15. Welche Hobbies haben Sie?
16. Treiben Sie gern Sport? Wie oft und wo treiben Sie Sport?
17. Welche berühmten deutschen und tadschikischen Sportler können Sie nennen?
18. Hören Sie gern Musik? Wenn ja, welche?
19. Welche berühmten deutschen Musiker kennen Sie?
20. Gehen Sie oft ins Cafe oder Restaurant?
21. Treffen Sie oft Ihre Freunde? Wohin gehen Sie oft zusammen?